



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Street Portland, Oregon 97213

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



Chúa Nhật Thứ 21 QN Năm C Ngày 21 - 8 - 2016

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

**Các Linh Mục:
Cha Chánh Xứ**

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D.

Phó Xứ: LM. Giuse Đặng Hoàng Nhật, S.D.D.

LM. Giuse Nguyễn Văn Minh, S.D.D.

LM. Phanxicô Xaviê Nguyễn Văn Vinh, S.D.D.

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon**

Sr Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

HỮU DƯỠNG

Msr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

7:00am Lễ 2 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 CĐ Anrê Dũng-Lạc

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

Lễ Đoàn LM TT (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II) 9:00am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am & 6:00 pm: Thánh Lễ

(*Đọc kinh trước Lễ 30 phút*)

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; 5:30 pm: Chầu chung

GIẢI TỘI:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: 5:30-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

RỬA TỘI:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

XỨC DẦU

971-506-6019 (*Để lời nhắn*)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

“HÃY CỐ GẮNG QUA CỬA HẸP ĐỂ VÀO NƯỚC TRỜI”
(Lc. 13: 24)

Những kẻ trước hết tức là những người được hưởng nhiều đặc quyền, đặc lợi, được Chúa ban cho có lắm vật chất, của cải, giàu sang, phú quý, nhưng họ lại sống keo kiệt, ích kỷ, đã giàu lại chỉ muốn giàu thêm như người phú hộ giàu có, như bác nhà giàu có lắm ruộng nhiều đất, chỉ biết nhìn vào kho lẫm của mình, không biết nhìn xa, thấy rộng, không biết chia sẻ, trao ban như luật yêu thương Chúa dạy. Của cải, vật chất, bả vinh hoa, phú quý đã níu kéo những người này không cho họ qua cửa hẹp để vào được nước trời, không vượt qua cửa hẹp để gặp được Đức Giêsu. Những kẻ trước hết có thể là những người cầm đầu, được Chúa ban cho danh vọng, nhưng lại đè đầu bóp cổ anh chị em, đàn áp, sống ác độc với anh chị em để hưởng thụ một mình, nuôi dưỡng ý đồ phục vụ cá nhân riêng. Những người này cũng sẽ không thể đi qua được cửa hẹp để vào được nước trời.

Chúa nói: “*Hãy cố gắng vào cửa hẹp*”. Cửa hẹp không phải vì Chúa hẹp hòi khó khăn, khắt khe nhưng vì con người công kênh ích kỷ, tham lam. Con người vợ vét, vun khoén nhiều của cải, tiền bạc, giàu sang khiến họ mập quá, to quá không thể đi qua cửa hẹp mà vào nước trời. Thánh Phaolô cũng đã có những tư tưởng thật rõ ràng để con người phấn đấu: “*Tôi chiến đấu với sức mạnh của Chúa Kitô vốn tác động mạnh mẽ nơi tôi*” (Col 1, 29) hoặc “*Hãy chiến đấu lành mạnh cho đức tin, giết lấy sự sống vĩnh cửu*” (1 Tm 6, 12). Do đó, con người hạt người môn đệ Chúa không chỉ học xuôi, đọc xuôi lời Chúa mà được cứu rỗi đâu, nhưng phải thực hành bởi vì có lần Chúa đã phán: “*Ta chẳng hiểu các người nói gì và từ đâu đến*”. Cho nên, việc được cứu hay được vô nước trời hay không là do con người chứ không do tự Chúa. Thánh Augustinô đã nói một câu thật chí lý : “*Thiên Chúa tạo dựng con người, Ngài không cần phải hỏi ý kiến con người. Nhưng để cứu chuộc con người, Ngài cần có sự cộng tác của con người*”. Sách Khải Huyền cũng đã viết : “*Tôi một đám đông không thể đếm được...*” (Kh 7, 9). Như thế, chúng ta hiểu rõ lời cảnh báo của Chúa Giêsu : “*Có những người rốt hết sẽ trở nên trước hết và những người trước hết sẽ trở nên rốt hết*”. Con người phải biết từ bỏ chính mình, dẹp bỏ con người cũ mà mặc lấy Đức Kitô. Làm được điều đó, chắc chắn con người sẽ vào được nước trời vì theo Chúa là vác Thập Giá mà đi theo Ngài.

Linh mục Giuse Maria Nguyễn Hưng Lợi DCCT

Ý Lễ Trong Tuần

<p>THỨ BẢY NGÀY 20 THÁNG 8, 2016 2 LH Maria (Mới qua đời) Phạm Viêm Alexis, Maria (Giỗ), CLH Nguyễn Phước Anna, Giuse (Lễ Giỗ), CLH Phước + Đức Bình an, Như ý Nguyễn Thị Tâm Đaminh, Maria Nguyen Hanh Đaminh, Tiên nhân, Tạ ơn GD Võ Phi Gia đình thêm đức tin & yêu mến nhau, Bình an, Hạnh phúc Maria Giuse, Maria Le Nhan Giuse, Têrêsa 1 Người LH Maria Ban AT LH Maria Ban AT LH Nữ tu Maria (Mới qua đời) GD Họ Tống Maria 2 Người Maria, Đaminh Nguyễn Diệp Maria, Mồ côi, Thai nhi 1 Người Mồ côi, Thai nhi Han Vu Người thân trong gia đình, Ân nhân, Mồ côi GD Tuân Hoa Phaolô (Lễ giỗ), Phêrô, Tiên nhân, Mồ côi GD Trần Phêrô GD Tuyết, Đức, Nga Phêrô Phạm Viêm Phêrô, Anna Vu Melissa Phêrô, Maria Mạnh + Dung Phêrô, Simon GD Nguyễn John Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ, Cha Trưởng B Diệp Trưởng Muối Tạ ơn Chúa, Mẹ, Thánh Giuse, Bình an GD Hồng Tạ ơn Đức Mẹ Maria Bích Tuyên Tổ Tiên Lynh Hà Tôma, Phêrô, Tiên nhân Nội Ngoại, Mồ côi GD Hồng</p> <p>CHÚA NHẬT NGÀY 21 THÁNG 8, 2016 2 LH Maria (Mới qua đời) Phạm Viêm 2 LH Phêrô, Phanxicô, Phaolô, Maria</p>	<p>GD Phạm Elizabeth Ana Hung H Mai Anna (Lễ Giỗ) Phạm Viêm Bình an cho gia đình và các con cháu Gia đình T.S. Bình an trong gia đình, Tạ ơn Chúa Nguyen Uyen Đôminicô, Phêrô, Inê, Tạ ơn, Bình an GD An Mai Gioan Baotixita Dung, Hùng, & Thanh Giuse Phạm Đức Thông Giuse, Maria Le Nhan Giuse, Têrêsa 1 Người LH Maria Ban AT LH Maria Ban AT LH Martha GD Hoàng & Uyên LH Nữ tu Maria (Mới qua đời) GD Họ Tống LH Thân nhân Phan Đoan Linh hồn Tiên nhân Phuong Luong Lucia Hội Phụ huynh học sinh Maria GD Phong + Trang Maria GD Quốc Điệp Maria Hội đồng Giáo xứ Maria (Lễ Giỗ) Tạ Phú Thịnh Maria (Mới qua đời), CLH Vũ Hoàng Chương Phaolô (Lễ giỗ), Phêrô, Tiên nhân, Mồ côi GD Trần Phêrô GD Cao Thị Nốp Phêrô, Anna Vu Melissa Phêrô, Simon GD Nguyễn John Simon Hoang Kim Anh Têrêsa (Lễ Giỗ) Le Chung Thomas (Lễ Giỗ) GD Vĩ +Phương Xin theo ý nguyện Phan Suong</p> <p>THỨ HAI NGÀY 22 THÁNG 8, 2016 2 LH Maria (Mới qua đời) Phạm Viêm Giuse, Maria Le Nhan</p>	<p>Giuse, Têrêsa 1 Người Maria (Lễ Giỗ) GD Hoang Lam Phêrô GD Tuyết, Đức, Nga Phêrô, Anna Vu Melissa Phêrô, Simon GD Nguyễn John</p> <p>THỨ BA NGÀY 23 THÁNG 8, 2016 2 LH Maria (Mới qua đời) Phạm Viêm Antôn, Ysavê Các con Trần Giuse, Maria Le Nhan Giuse, Têrêsa 1 Người Phêrô GD Tuyết, Đức, Nga Phêrô, Anna Vu Melissa Phêrô, Simon GD Nguyễn John</p> <p>THỨ TƯ NGÀY 24 THÁNG 8, 2016 2 LH Maria (Mới qua đời) Phạm Viêm Giuse, Maria Le Nhan Giuse, Têrêsa 1 Người Maria (Lễ Giỗ), Maria, Đaminh Nguyễn Tài Ty Maria, Antôn (Lễ Giỗ) GD Mỹ + Hiền Phêrô GD Tuyết, Đức, Nga Phêrô, Anna Vu Melissa Phêrô, Simon GD Nguyễn John</p> <p>THỨ NĂM NGÀY 25 THÁNG 8, 2016 2 LH Maria (Mới qua đời) Phạm Viêm Giuse, Maria Le Nhan Giuse, Têrêsa 1 Người Phêrô, Anna Vu Melissa Phêrô, Simon GD Nguyễn John</p> <p>THỨ SÁU NGÀY 26 THÁNG 8, 2016 2 LH Giuse Tâm Loan 2 LH Maria (Mới qua đời) Phạm Viêm Giuse, Maria Le Nhan Giuse, Têrêsa 1 Người Matthew Phạm Viêm Phêrô, Anna Vu Melissa Phêrô, Simon GD Nguyễn John</p>
---	---	--

ĐÔI NGÔI NGOẠN MỤC

“Có những kẻ đứng chót sẽ lên hàng đầu, và có những kẻ đứng đầu sẽ xuống hàng chót.” (Lc 13,30)

SUY NIỆM: “Tấm thẻ thông hành” giúp ta trở thành người đứng đầu trong Nước Trời có ghi dòng chữ sau: “Người đã chiến đấu qua cửa hẹp và hạ mình phục vụ.” Chiến đấu qua cửa hẹp là điều kiện phải có để được cứu rỗi, được vào Nước Trời. Hạ mình phục vụ là phẩm chất cần có để được làm lớn trong Nước Thiên Chúa. Cuộc chiến của ta trước hết là với cái tôi, cái bản ngã của chính mình; chiến trường là chính trong nội tâm sâu thẳm của mình. Cái tôi, cái bản ngã ấy luôn muốn bành trướng lấn át người khác, cũng như thích thoải mái, an nhàn, hưởng thụ ích kỷ, ngại con đường hẹp của thập giá. Con đường chẳng mấy ai muốn đi ấy lại là con đường sống, con đường dẫn đến thứ hạng ưu tiên trong Nước Trời.

THÀNH CA & THÀNH VINH

Ca Nhập Lễ 9

Phanxicô

Intro...

1. Hân hoan về đây dâng lên Ngài tấm bánh. Vui luôn hợp
2. Muôn dân về đây dâng lên Ngài cuộc sống. Bao nhiêu ngày

1. nhau trong tiếng hát thanh bình. Sức sống đã lên trong muôn
2. qua đang xây đắp cho đời. Chúa đã hiến trao nên lễ

1. người yêu thương. Xin mang đến đây bao hy vọng của nhau.
2. vật hy sinh. Sống với thế nhân luôn luôn trọn tình yêu.

Hát lên đi muôn dân hoàn cầu. Cùng hát lên đi vang trào thế giới. Tình

yêu tươi thắm mãi, niềm tin vươn sức sống cùng nhau đi tạo thế giới.

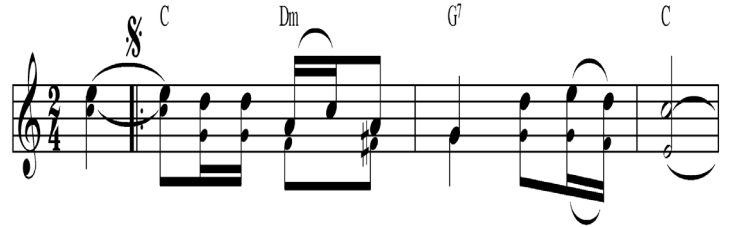
Hát lên đi muôn dân địa cầu. Cùng hát lên đi rung chuyển thế giới. Tình

yêu sẽ chiến thắng từ đây và mãi mãi phục sinh đang độ nở hoa.

Hãy Đi Rao Giảng

Tv. 116

Ngọc Linh



ĐK: Hãy đi rao giảng Tin Mừng khắp thế gian.

Em Am C Am Dm



1. Toàn thể chư dân hãy ngợi khen Chúa. Hết thầy chư dân

hãy chúc tụng Ngài. Hãy... 2. Vì tình thương Chúa



dành cho chúng tôi thực là mãnh liệt. Lòng trung thành của



Chúa tồn tại muôn muôn đời. Hãy...



Chúa tồn tại muôn muôn đời. Hãy...

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

XIN GIỎ LẦN HAI: Giáo Xứ sẽ có xin giỏ lần hai cho Quý Quĩ Bác Ái của giáo xứ. Xin quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ.

GIÁO LÝ & VIỆT NGỮ THI XẾP LỚP: Tất cả những học sinh mới và sinh trước ngày 1 tháng 9 năm 2010 (trên 6 tuổi), cũng như những học sinh cũ đã rời khỏi trường GL&VN La Vang quá một năm, nay ghi danh lại, phải đến VP Giáo Dục ngày Chúa Nhật 28 tháng 8 sau Thánh Lễ 9:00 để thi xếp lớp.
+ Khai Giảng Niên Khóa 2015-2016: Ngày 11 tháng 9, năm 2016

BÁN BÁNH TRUNG THU: Giáo xứ sẽ bán bánh trung thu sau các Thánh Lễ bắt đầu từ Chúa Nhật 28 tháng 8 cho đến Chúa Nhật 18 tháng 9. Xin quý ông bà và anh chị em mua ủng hộ. Số tiền lời sẽ được sử dụng lo việc tổ chức Tết Trung Thu cho các em thiếu nhi.

ĐỌC KINH KÍNH LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT: Giáo xứ sẽ có đọc kinh Kính Lòng Chúa Thương Xót vào lúc 3:00 giờ chiều Chúa Nhật này. Kính mời quý cha, quý sơ, cùng quý ông bà và anh chị em tham dự.

CẢM ƠN: Cha Tân Chánh Xứ, Nguyên Chánh Xứ và HĐGX xin chân thành cảm ơn quý Cha, quý Tu Sĩ nam nữ, quý quan khách và giáo dân đã tham dự Thánh Lễ và tiệc mừng bốn mạng Giáo Xứ, cùng những đóng góp của quý vị. Đồng thời xin chân thành cảm ơn tất cả quý đoàn thể, ca đoàn, ban ngành, quý đồng hương đã tổ chức chương trình Thánh lễ, tiệc mừng và văn nghệ thành công. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria trả công bội hậu cho quý vị.

3V3 BASKETBALL TOURNAMENT: Xin chúc mừng tất cả các em tham gia cuộc thi đấu bóng rổ trong ngày lễ mừng Bốn Mạng của Giáo Xứ vừa qua. Tạ ơn Chúa và xin chân thành cảm ơn tất cả những mạnh thường quân (anh Peter Dũng Nguyễn - Reator, Chị Uyên Winnie Nguyễn - Mortgage Loan Originator và Hội Knights of Columbus) và rất động viên nguyện viên đã đóng góp nhiều công sức để tổ chức và ủng hộ cuộc thi đấu ngày càng quy mô này thật tốt đẹp. Có tất cả 14 đội (55 em) tham gia.

Congratulations to all teams for a great job in the 3v3 Basketball Tournament last weekend. There were 14 teams (55 people) participating. Thank you to all donors and volunteers that helped to make this ever growing event a success. Below are the

champion teams and individuals.

Kết quả thi đấu bóng rổ 3v3 Basketball Tournament Mix Bracket #1: Watermalones; Mix bracket#2: FDJ, Middle School Boys #1 bracket: PDX; Middle School Boys #2 bracket: Suicide Rice
High School 1 Boys #1 bracket: Saints; High School 1 Boys #2 bracket: Sushi Cats Basketball

LỚP TÂN TÒNG: Lớp Tân Tòng sẽ bắt đầu học vào ngày 25/9/2016. Nếu ai muốn gia nhập Đạo Công Giáo, hoặc đã Rửa Tội từ lâu nhưng chưa được Rửa Lễ và chịu Phép Thêm Sức, xin ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ.

TRẠI HÈ LA VANG: Xin thông báo quý phụ huynh có con em ghi danh trại hè La Vang 2016 vào ngày 26, 27th và 28th tháng 8 tới này. Ban tổ chức sẽ gửi thư báo danh và ghi chú cần thiết cho ngày đi trại. Xin quý phụ huynh đón nhận và chuẩn bị cho các em. Chân Thành cảm ơn

PHÂN ƯU: Nhận được tin cụ bà Maria Tống Thị Tuyết, mẹ của anh Đỗ Văn Hải, chủ tịch HĐGX, sinh năm 1919, vừa mới được Chúa gọi ngày 12 tháng 8 năm 2016 tại Việt Nam. Cha Chánh Xứ, quý cha, quý sơ, và toàn giáo xứ xin được chia sẻ nỗi niềm buồn, thương nhớ, cùng anh chủ tịch và tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha Nhân Từ sớm đón nhận linh hồn Maria về hưởng Nhan Thánh Chúa trên quê Trời.

RAO HÔN PHỐI LẦN I:

Anh Phanxicô Savie Nguyễn Trần Đức Long, con ông bà Nguyễn Đức Tính, giáo xứ Đức Mẹ Lavang Portland OR, xin kết hôn với chị Têrêsa Nguyễn Kim Ngân, con ông bà Nguyễn Hữu Hiến, giáo xứ Đức Mẹ Lavang Portland OR.

Anh Giuse Nguyễn Hữu Nghĩa, con ông bà Nguyễn Nghiệp, Houston TX, xin kết hôn với chị Anna Trịnh Kim Vân, con ông bà Trịnh Văn Khiêm, giáo xứ Đức Mẹ Lavang Portland OR.

Anh Antôn Mike Nguyễn, con ông bà Nguyễn Đức, giáo xứ Đức Mẹ Lavang Portland OR, xin kết hôn với chị Angie Tiều, con ông bà Tiều Sanh, Hillsboro, OR.

RAO HÔN PHỐI LẦN II:

Anh Andy Thompson, con ông bà Thompson, Portland OR, xin kết hôn với chị Lisa Luu Nguyễn, con ông bà Lionel Q Nguyễn, Portland, OR.

Anh Tôma Thiện Nguyễn Đắc Lộc, con ông bà Nguyễn Văn Hộ Portland OR, xin kết hôn với chị Têrêsa Nguyễn Thị Hoàng Oanh, con ông bà Nguyễn Văn Hưng Đắc Nông Việt Nam.

Ai biết các đôi hôn phối này mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Tiền Giỏ I	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$6,068.13	\$1,675.00	\$7,743.13

LỜI TRI ÂN: Mến gửi quý anh em trong Ban Thường Vụ Hội Đồng Giáo Xứ, các ban ngành, đoàn thể, quý hội đồng hương, và toàn thể quý cụ, quý ông bà và anh chị em rất thân mến.

“Anh em đừng mắc nợ gì ai, ngoài món nợ tương thân tương ái.” (Rôma 13:8). Nhìn lại suốt 7 năm phục vụ tại Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, tôi mắc nợ tương thân tương ái với rất nhiều người.

Trước hết, xin Quý vị cùng với tôi dâng lời Tạ ơn Thiên Chúa, Đức Mẹ Lavang, Thánh Cả Giuse và các Thánh Tử Đạo Việt Nam đã chúc phúc lành, che chở, hướng dẫn Giáo Xứ vượt qua mọi khó khăn, gian nan và thử thách để có ngày tôi chính thức từ giả Giáo Xứ trong niềm thương mến của biết bao nhiêu giáo dân.

Kể đến xin Quý vị cùng với tôi hết lòng Tri Ân đến Quý Đức Tổng Giám Mục, Quý Giám Mục trong Tổng Giáo Phận, Cha Giuse Phạm Minh Văn, Bề Trên Tu Đoàn Tông Đồ Giáo Sĩ Nhà Chúa, các đồng tiền nhiệm của tôi: Cha Vincentê Cao Đăng Minh, Cựu Giáo Đốc Trung Tâm Mục Vụ Đông Nam Á, Đức Ông Giacôbê Phạm Văn Ninh, Cựu Chánh Xứ tiên khởi, Cha Giuse Vũ Hải Đăng cựu Quản Nhiệm, cùng tất cả quý cha, Sơ Phụ Trách và Quý Sơ Dòng Mến Thánh Giá Đalat đã có công gây dựng nên Giáo Xứ, luôn hỗ trợ và khích lệ tinh thần để Giáo Xứ được phát triển về mọi phương diện.

Có lẽ món nợ tình tương thân tương ái sâu đậm nhất đối với tôi đó là Quý ông, quý anh chị em Cựu Ban Thường Vụ HĐGX và Ban Thường Vụ HĐGX đương nhiệm. Tôi xin hết lòng tri ân sự dẫn thân phục vụ không mệt mỏi của Quý vị trong suốt thời gian qua.

Thật là một niềm vinh hạnh cho tôi được làm Cha Hiệu Trưởng Trường Giáo Lý Việt Ngữ Lavang, cũng như Linh Hướng, Tuyên Úy và đồng hành với tất cả các

ban ngành, đoàn thể và hội đồng hương trong Giáo Xứ. Bộ mặt của Giáo Xứ được phát triển và lớn mạnh hay không, phần lớn là do sự cộng tác một cách đặc lực của Quý vị. Tôi xin chân thành cảm ơn sự dẫn thân phục vụ một cách tình nguyện của Quý vị cho Giáo Xứ.

Và sau cùng những rất quan trọng, đó là toàn thể giáo dân, quý cụ, quý ông bà và anh chị em. Tôi mắc nợ tình tương thân tương ái đối với Quý vị thật nhiều không sao đếm hoặc đo lường được. Quý ông cụ, ông bà và anh chị em đã cầu nguyện, nâng đỡ tinh thần và đóng góp ý kiến rất chân tình để giúp tôi sửa lỗi, tập cho tôi sống khiêm nhường hơn, và cho tôi trở nên linh mục thánh thiện hơn. Tôi xin hết lòng cảm tạ Quý vị.

Tôi rời khỏi Giáo Xứ với một trái tim trĩu nặng, chứa đầy những kỷ niệm với biết bao nhiêu ân tình, lòng quảng đại và sự quyến luyến của biết bao nhiêu gương mặt rất thân thương mà tôi được diễm phúc cùng đồng hành và phục vụ trong suốt 7 năm qua. Điều làm cho tôi vui mừng nhất đó tôi được diễm phúc ở lại với quý ông bà và anh chị em cho đến giây phút cuối cùng trước khi tôi từ giả và hân hoan để chào đón Cha Tân Chánh Xứ. Xin quý ông bà và anh chị em tiếp tục cầu nguyện cho tôi để tôi cho thể chu toàn trọng trách của một linh mục chánh xứ tại nhiệm sở mới. Tôi hứa sẽ cầu nguyện cho quý ông bà và anh chị em luôn mãi. Nguyện xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ Lavang, Thánh Cả Giuse và các Thánh Tử Đạo Việt Nam ban cho Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang thân thương của chúng ta mỗi ngày một lớn mạnh trong tình đoàn kết, yêu thương và hiệp nhất.

Lm. Bathôlômêô Phạm Hữu Đạt, S.D.D.

Nguyên Chánh Xứ Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang.

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 21 - 8	Thứ Hai 22 - 8	Thứ Ba 23 - 8	Thứ Tư 24 - 8	Thứ Năm 25 - 8	Thứ Sáu 26 - 8	Thứ Bảy 28 - 8	Chúa Nhật 28 - 8
Chúa Nhật Thứ 21 QN	Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời	Thánh Stêfanô Hungari			Chầu Thánh Thể 12:00 PM - 6:00 PM	Thánh Bênadô, Gmstst	Chúa Nhật Thứ 22 QN

GIÁO XỨ TƯỞNG NHỚ THÁNG 8

06/8/1986	Nguyễn Hưng Don	13/8/2007	Mattheu Hoàng Vũ
16/8/1987	Peter Khanh Vu	17/8/2007	Maria Phan Thị Hồng Sương
01/8/1998	Soukhith Mounsaveng	31/8/2007	Maria Tô Thị Ngọt
08/8/1998	Khanh Trang K. Lương	06/8/2009	Têrêsa Phạm Thị Thiên
24/8/1991	Pham Huu Hoat	15/8/2008	Vũ Văn Nguyên
26/8/1992	Nguyen H. Van	20/8/2009	Yvonne Tran
02/8/1993	Nguyen Dung	24/8/2010	Đào Ngọc Duy
20/8/1994	Trần Thị Tư	03/8/2012	Nguyễn Đức Nhơn
07/8/1995	Ngô Ngọc Tảo	31/8/2012	Nguyễn Khiết
09/8/1997	Nguyễn Văn Chuyên	05/8/2013	Giuse Trần Hùng Cường
08/8/1998	KhTrang K. Lương	08/8/2014	Giuse Đinh Văn Vinh
21/8/1999	Maria Nguyễn Thị Hương	02/8/2014	Maria Nguyễn Bùi Nhài
02/8/2000	Antôn Đỗ Văn Trọng	13/8/2014	Giuse Đỗ Viết Phước
07/8/2001	Peter Vũ Quốc Khánh	08/8/2015	Giuse Hoàng Văn Kiểm
17/8/2001	Maria Phạm T Loan	/8/2016	Maria Nguyễn Thị Trãi
27/8/2003	Micae Ng. Văn Chất		

Khoẻ Đẹp

Vitamin Supplement Herbs

8220 SE. Harrison St., Ste 220
Portland, OR 97216
Phone: **503-765-9999**

TIỆM KHỎE & ĐẸP XIN HÂN HẠNH GIỚI THIỆU ĐẾN QUÝ ĐỒNG HƯƠNG
Ở TIỂU BANG OREGON & WASHINGTON:

Special:

10% - 40% OFF
Buy 2 get 1 FREE
Buy 3 get 1 FREE
Buy 5 get 2 FREE

*Special discount only apply items with red or yellow tags.
Special discount cannot be combined with other offers.*

Tiệm có bán rất nhiều mặt hàng để giúp quý vị bồi bổ cơ thể, chống lão hóa, tăng cường sức đề kháng và ngăn ngừa bệnh. Khoẻ và Đẹp chuyên bán những sản phẩm Dược Thảo Thiên Nhiên cho quý cao niên, trẻ em, phụ nữ và nam giới. Những dược thảo này được bào chế từ các Bác Sĩ và Đông Y Sĩ nổi tiếng với nhiều năm kinh nghiệm.

NƯỚC GIẢI KHÁT KHỎE & ĐẸP:

- Nước Yến
- Nước Nhân Sâm
- Nước Dược Thảo
- Nước Nha-Đam
- Nước Collagen
- Nước Vitamin
- Và rất nhiều loại nước trái cây nguyên chất khác.

DƯỢC THẢO CHỮA BỆNH:

- Bao Tử
- Cầm Cúm
- Cao Huyết Áp
- Mắt Ngủ
- Mỡ Trong Máu
- Phổi
- Phong Thấp
- Suy Thận
- Suyễn
- Thần Kinh
- Thấp Khớp
- Tiểu Đường
- Tiêu Hóa
- Tim Mạch
- Viêm Gan
- Viêm Da

SẢN PHẨM ĐẶC BIỆT:



SẢN PHẨM BỒI BỔ CƠ THỂ:

- Bỏ Mắt
- Bỏ Xương
- Bỏ Máu
- Bỏ Bó Cơ Thể
- Bỏ Tóc
- Dầu Cá
- Bỏ Não
- Đẹp Da

TIỆM CÒN CÓ RẤT NHIỀU SẢN PHẨM ĐỂ GIÚP QUÝ KHÁCH KHỎE & ĐẸP.
Chủ nhân trân trọng kính mời!

Dzuy T. Nguyen
Attorney at Law
9450 SW Gemini Dr#36300
Beaverton, OR 97008
Tel. (503) 822-3682 Ext. 101
Email: dznguyen0@gmail.com

- > Family Law
- > Luật Gia Đình
- > Estate Planning
- > Will, Trust, Probate
- > Di Chúc, Quỹ Ủy nhiệm
- > Chứng Thực Di Chúc
- > Personal Injury
- > Automobile Accident
- > Tai Nạn Xe Cộ

Free Initial Consultation
Tham Khảo Miễn Phí

BEGIN RIGHT

EMPLOYMENT SERVICES
3708 NE 122nd Ave.
Portland, OR 97230
DỊCH VỤ VIỆC LÀM.

Nếu bạn có kinh nghiệm trong các sự nghiệp

- ▶ Công nhân sản xuất
- ▶ Công nhân lắp ráp
- ▶ Người vận hành máy móc
- ▶ Người lái xe tải
- ▶ Người trợ lý văn phòng

Xin vui lòng liên lạc:

CHRISTINE NGUYỄN
Điện thoại tại **503-254-5959**

- Hồng Phát
- Fredmeyer - Safeway
- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam
- Thẻ rửa xe

Ngoài ra GX La Vang còn có bán rất nhiều loại khác như: Macy's - K-Mart - Target Ross - Pizza - Starbuck - Nike - Gas ...

CẢM ƠN SỰ ỦNG HỘ CỦA QUÝ VỊ

Shutter Queen

Don't drap it, shutter it.

MÀN CỬA SỔ GỖ 100%
***** SẢN XUẤT TẠI HOA KỲ *****

- * THỜI TRANG * SANG TRỌNG
- * THANH LỊCH * KHÔNG MỎI MỘT
- * KHÔNG ẨM MỘC * DỄ LAU CHùi
- * Chất lượng cao / Giá đặc biệt từ hãng xưởng cho quý đồng hương không qua trung gian.
- * Người Việt Nam làm chủ.
- * Xin xem cửa sổ mẫu trong Văn Phòng Giáo Xứ.

Xin liên lạc để được tư vấn miễn phí:
VŨ PHƯƠNG - OWNER - OPERATOR / 360 - 947 - 9277
Email : shutterqueen1024@gmail.com
www.shutterqueen.com
6311 NE St Johns Rd Vancouver WA 98661



Tiệm Vàng

KEVIN JEWELERS

8001 SE Powell blvd suite J
Portland O.R 97206
(82nd & powell blvd next to Winco)

971-255-1882

Mở Cửa: Thứ 3 - 7 10:00AM-6:00PM
Chúa Nhật 11:00AM- 5:00PM



CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN

Nhà hàng Fresh Roll
Downtown Portland

cần tuyển phụ bếp!

Xin liên lạc **Yên**

503-254-6004



Cần tìm thợ nails bột và tay chân nước. Thợ bột bao lương \$800/ tuần 6 ngày, trên ăn chia. Tiệm lớn, khu mỹ trắng, tip cao.

Xin liên lạc:
Quân (317) 603-6793.

People are Looking For
Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com"

Scripts Cards



HÔNG PHÁT

Your Neighborhood Food Center



Thẻ Mua Sắm, Đi Chợ và Điện Thoại

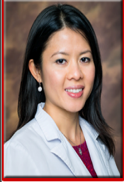


GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503 - 788 - 6483
Cell: 503 - 853 - 0975
Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy
9:00AM - 5:30PM
Đóng cửa: Chúa Nhật
2448 SE 89th Ave. Ste # 1
Portland, OR 97216

**Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm
Medicare Và Care Oregon**

Thuyết Trần, MD. PhD.
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



YOUR HEALTH ARE OUR TOP PRIORITY
(sức khỏe tốt của quý khách là ưu tiên hàng đầu của chúng tôi)

SERVICES:
DELIVERY- Prescription to your door
(Giao thuốc tận nhà)

- * Blister card (bubble packaging your medication (xếp thuốc vào vỉ hàng tháng để biết cách uống và không bị quên)
- * Most insurance plan accepted (nhận hầu hết bảo hiểm, luôn cả bảo hiểm chính phủ của OR và WA)
- * Accepting \$35 CareOregon Advantage OTC and \$40 Family Care (Nhận thẻ CareOregon Advantage and Family Care để mua thuốc không cần toa)
- * Over the counter supplies (có bán nhiều loại thuốc không cần toa bác sĩ và dụng cụ)
- * Immunization (chích ngừa cúm, viêm phổi, viêm gan...)
- * Quality services (phục vụ tận tình và chu đáo)

Hours: Mon to Fri 10am- 7pm
Sat 11am - 4pm



7901 SE Powell blvd ste J
Portland, OR 97206
Next to @Pho.com
Phone: 503-384-2475
Web: www.atpharmacies.com

Q&L ALLSTATE AGENCY

* XE & NHÀ
* THƯƠNG MẠI & NHÂN THỌ
QUYỀN HỒ THẢO HÀN
(503) 788-4165 (503) 960-2189
11705 NE Glisan St.
Portland, OR 97220

TRUNG TÂM CHÂM CỬU

332 NE 82nd Ave
Portland, OR 97220
503 997 8743
ĐỖ Vũ v Thảo
Tai nạn xe cộ, tai nạn lao động,
Đau cột sống, Thần kinh tọa trật
xương, bong gân



DENNIS NGUYEN

SILVERLINE Automotive
Sales Manager
10652 NE Holman St.
Portland OR 97220
503-432-0877 CELL
503-505-7325 OFFICE
sales@silverlineautomotive.com
www.SilverlineAutomotive.com



Phục vụ quý vị chọn tất cả các loại xe
* Dễ tìm * Dễ mua
* Giá tốt * Nhanh chóng
* Tận tâm * Uy tín
* Xuất sắc * Chuyên nghiệp

King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105
Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633
Fax: (503) 344 - 4889
Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Grand Opening

Toàn thể nhân viên thân mời quý vị
đến ủng hộ nhân dịp khai trương.



Chủ Trương - Phục vụ - Tận Tâm
Thân Thiện - Uy Tín - Vui Vẻ

Có chương trình giảm giá cho
quý vị không có bảo hiểm.
Xin liên lạc để được giải thích
rõ ràng.

Dr. Phú Bùi D.D.S.
Lannie Võ - Office Manager
Cindy Nguyễn - Hygienist

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

M & G Insurance Services LLC

Auto * Home * Commercial * Life * Health

Kien (Mini) Nguyen

Insurance Agent / Broker

Licenses: OR & WA

(503) 453-2052

8026 SE Division Street

Portland OR 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office: (503) 208 - 9572

Email: MJ_ins@yahoo.com



KNIGHTS OF COLUMBUS

Catholic Insurance for Catholic Families

- Life Insurance
- Long Term Care
- Income Protection
- Retirement Plans
- IRA, Roth IRA
- 401K Rollover
- Social Security Maximization

Please Contact:

Young Tran, MBA, FIC, FICF
Phone: (503) 875-8715



Columbia Medical Clinic P.C.

Giờ Mở Cửa
Mon - Fri
8:30AM - 6:00PM
Saturday
9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St
Portland, OR 97206

503.255.1111
503.777.5995
FAX: 503.777.8005
www.columbiaclinic.com

HOANG NGUYEN, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? • Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic • Massage • Acupuncture
Máy móc tối tân • Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm • Tận tâm • Nhiệt tình • Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,
nhưng đừng đánh mất quyền lợi
của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".
Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"

Bác sĩ Anthony Pham, DC



DIGNITY MEMORIAL



Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ,
hỏa táng, đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.
Chúng tôi có hơn 12 nhà quán (funeral home)
và nghĩa trang ở các khu vực Portland,
Beaverton, Tigard (North East, South East,
South West và North West.

Chúng tôi có nhân viên tư vấn người Việt nam
để giúp đỡ quý vị chọn được chương trình
phục vụ tốt nhất phù hợp với hoàn cảnh của gia đình.

Xin liên lạc cô: **Ngoc-Bich**
Pre Planning Advisor
điện thoại **503-804-3542**
để được tư vấn miễn phí.

Ross Hollywood Chapel
4733 NE Thompson St
Portland, OR, 97213
503 - 281 - 1800

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle E. Dukelow, P.C.
 Sony Do phụ tá luật sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUI, Di chúc, Trộm cắp...
 Tham khảo miễn phí

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
 Trần Hữu Thành
PORTLAND OFFICE
 10121 SE Sunnyside RD Site 300
 Clackamas OR 97015
 Tel: (503) 658-6644 www.thranlaw.com
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ
 Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
 (Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM
 CHUYÊN LUẬT DI TRÚ
 503-517-0054
 LE IMMIGRATION LAW, LLC
 www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE POWELL Blvd suite H,
 Portland, O.R 97206
 (ngay food4less center)
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842
 Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**
 Chuyên Trị :
 Tai nạn xe cộ, Lao động,
 Xin liên lạc **HÔNG** hay **HÀN**

GLISAN DENTAL
 TÂN PHẠM, DMD
 PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland, O.R 97213
 503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
 Tel# (503) 252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
 Uy tín - Thành thật

usbank
 Hạ Nguyên Nguyễn
 Branch Manager
 hanguyen.nguyen@usbank.com
 160th & Division Office
 16002 SE Division st
 Portland, O.R 97236
 Office : (503) 761-7775
 Direct : (503) 762-4955

Accident Care Specialist
 Trung Tâm Điều trị
 Thương Tích Tai Nạn

 PORTLAND OFFICE BEA-
 VERTON OFFICE
 Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon)
 (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình
 Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd Suite A
 Portland, OR 97213
 (503) 287-7899
 Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer
 Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan
 Discount cho bệnh nhân trên 65 tuổi
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới
 Tận Tâm - Nhe Nhàng - Kỹ Thuật
 Bác sĩ Nha khoa
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
 (Đối diện phố Vinh Fremont)

Tiệm Vàng Ngọc Vi
 Open 10am - 7pm
 7 day a week
 Linda Cell:
 503-255-3373 503 484 4072
 8155 SE Ash St
 Portland, OR 97215
 (on 82nd near to Hồng Phát)

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C.
 PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN SUẤT SẮC
 Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
 Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Lứa Tuổi
 8106 NE WASCOW ST PORTLAND OR 97213
 Giờ Làm Việc
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
 Saturday: 8AM-4PM
 Wed, Sun: Close
 PHONE: 503-255-8258
 PAGER: 503-833-6100
 FAX: 503-252-1668
 WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
 3120 SE 82nd Ave
 Portland, Or. 97266
 503-772-0089
 Mở Cửa 7 ngày
 10AM - 10 PM
Phở 99 - Việt Nam
 139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
 Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
 http://www.pho-hung.com

HIGHLIGHT AUTO BODY
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
 Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
 503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

NHẬT NGUYỄN
 (503) 351 - 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213
 * Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor
Allstate
 You're in good hands.

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
 • Đàm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
 • Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến Commercial Leasing Space.
 Real Estate Principal Broker
 Licensed in both Oregon & Washington
 Cell: 503-804-4284
 *NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM *UY-TÍN
 *KÍN-ĐẢO *TẬN-TÂM *THÀNH-THẬT
 W.A. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA 98683 Tel: 360-256-0888
 O.R. Office: 9281 SE 91st St, Suite 200 Portland, OR 97086 Tel: 503-652-1225

UYEN "WINNIE" NGUYEN Stearns Lending, Inc. | Vancouver
 Senior Mortgage Loan Originator
 1498 SE Tech Center Place, Suite 380
 Vancouver, WA 98683
 503.997.9571 Mobile
 855.472.4136 Fax
 wnguyen@stearns.com
 www.stearnsloans.com/Vancouver
Stearns
 Home Loans Division

R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
 tiệm nails, nhà hàng, v.v....
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
 503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

eyeQ OPTOMETRY
 2460 E Burnside Street,
 Portland, OR 97214
 (503) 232 - 1958
 Khám do mắt người lớn và trẻ em
 Truy tầm và trị bệnh mắt
 Làm kính và contact lens đủ loại
 Công kính thời trang nhiều
 kiểu dáng hấp dẫn.
 Giờ mở cửa
 Thứ Hai—Thứ Sáu
 10AM—7:00PM
 Thứ Bảy 9AM—6:00PM
 Bác sĩ Nhân Khoa
 Nguyễn Ngọc Thủy

MÁY CREDIT CARD
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho
 các cơ sở, Trường Mại. Sẽ giúp quý vị
 tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua
 công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.
 0.25% interchange rate
 0.89% Debit & Credit Card
Andy Dung Dau - FREE Máy
 (503) 954-5888
 (360) 567-9022
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
 - Cung cấp giấy miễn phí
 - Không có lệ phí hàng năm
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
 - 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
 - Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

VĂN PHÒNG KHAI THUẾ
RICHARD'S TAX SERVICE
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220
 (Bên Trong Chợ Fubon)
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502
 * Khai Thuế cá nhân & thương mại.
 * Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll
 * Nhận đại diện trong các vụ Audit trước
 IRS.
RICHARD V NGUYEN, EA., LTC
 KINH NGHIỆM - UY TÍN

DIRECTV
 AUTHORIZED DEALER
 TRANSTAR COMMUNICATIONS
 Tổng Đại Lý **VIÊN THÔNG TELECOMS**
Định Trương: (503) 866-4324
 Đặc Biệt Chúng Tôi Có Quà Tặng Cho Khách Hàng Mới

State Farm
 1203 SE 122nd Avenue
 Portland, OR 97233
 (503) 252 7095
 Tiếng Việt: Tháo / Pacific
 (503)-804-6116
 Tiffany Kim
 Agent

Insurance Plus
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
 XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
 AGENT: OR & WA

Oregon
 Serving You Since 1948
 Chuyên lo mọi thủ
 tục liên quan đến
 địa ốc.
 Cell : 503 341-6937
 Chuyên nghiệp, tận
 tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

BUY - SELL- TRADE - UNLOCK
FLASHING - CELLPHONE REPAIR
 7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206
 Free Estimate !
503-208-2589
503-706-8834

Bảo Hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và Nhân Thọ với Công Ty hàng đầu ở Mỹ.
 ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:
 * Bảo vệ gia đình
 * Bảo vệ học vấn con em
 * Bảo vệ nợ nhà cửa
 * Bảo vệ cơ sở thương mại
 GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐẢO - UY TÍN